

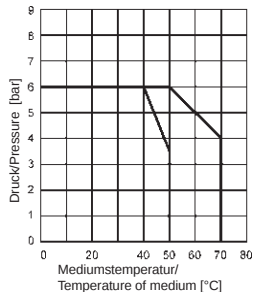
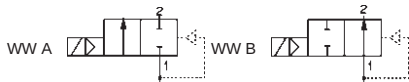
## LIEBER KUNDE

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Bürkert Gerätes. Lesen Sie bitte zu Ihrer Sicherheit diese Bedienungsanleitung vor der Installation des Gerätes genau durch. Fragen beantwortet Ihnen gerne Ihre zuständige Bürkert-Niederlassung.

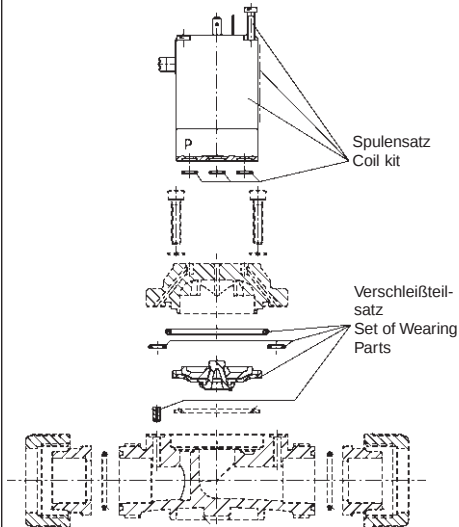
## DEAR CUSTOMER

Congratulations on your purchase of this Bürkert appliance. For your own safety, please carefully read through these operating instructions before installing the appliance. Your local Bürkert branch will be pleased to answer any questions you may have.

## WIRKUNGSWEISE /CIRCUIT FUNCTION



## TYPE 5142



Technische Änderungen vorbehalten  
We reserve the right to make technical changes without notice

## DEUTSCH



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 5142, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt:

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die allgemeinen Regeln der Technik.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen!
- Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile.
- **Achtung! Die Oberfläche des Elektromagneten kann bei Dauerbetrieb sehr heiß werden. Verletzungsgefahr!**



2/2-Wege-Magnetventil mit 3-Wege-Vorsteuerung

- Gehäusewerkstoff: PVDF und PVC
- Einbaulage beliebig, vorzugsweise mit Magnetsystem oben
- Wirkungsweise A: Arbeitsanschluß stromlos geschlossen
- Wirkungsweise B: Arbeitsanschluß stromlos geöffnet
- Handbetätigung: durch Eindrücken und Rechtsdrehung arretiert
- Medien: Neutrale und aggressive Flüssigkeiten und Gase, die gewählte Werkstoffe nicht angreifen
- max. Umgebungstemperatur: +40°C
- Dichtwerkstoff s. Typenschild anschließend an die Nennweite (A = EPDM, B = NBR, F = FPM)
- die Gehäuseanschlüsse sind kompatibel zum Vorgängertyp 142



Spannung, elektrische Leistung, Druckbereich und Nennweite entnehmen Sie dem Typenschild!

Spannungstoleranz:  $\pm 10\%$

- Elektrischer Anschluß: Gerätesteckdose Typ 2508 an Anschlußsteckerfahnen der Spule (Schutzart IP 65); Drehmoment zur Befestigung: 1Nm
- **Achten Sie beim Verschrauben der Gerätesteckdose mit der Spule auf einwandfreien Sitz der Flachdichtung!**



Eingriffe dürfen nur durch Fachpersonal und mit geeignetem Werkzeug erfolgen!

- Säubern Sie die Rohrleitungen vor der Montage des Ventils!
- Schalten Sie gegebenenfalls zum Schutz vor Störungen einen Schmutzfänger vor.
- Beachten Sie die Durchflußrichtung (Pfeil)!
- Verwenden Sie für die Klebemuffen Tangitkleber!
- **ACHTUNG:** Beachten Sie vollen Querschnitt am Ein- und Ausgang des Ventils und offene Vorsteuerbohrungen!
- Verwenden Sie das Ventil auf keinen Fall als Hebel, wenn Sie die Rohranschlüsse einschrauben!
- Vermeiden Sie Verspannungen beim Einbau des Ventilgehäuses!
- Störungen können durch Verschmutzung, Kurzschluß und Spannungsunterbrechungen entstehen.
- Überprüfen Sie bei Störungen Leitungsanschlüsse, Spannungen, Stromart und Betriebsdruck!

## ENGLISH



To ensure that the device will function correctly, and have a long service life, please comply with the information in these Operating Instructions, as well as with the application conditions and permissible data given in the Type 5142 data sheet:

- When planning the application of the device, and during its operation, observe the general technical rules!
- Take suitable measures to prevent unintentional operation or impermissible impairment!
- Note that lines and valves must not be unscrewed from systems that are under pressure!
- Always switch off the voltage supply before working on the system!
- If these instructions are ignored, no liability will be accepted from our side, and the guarantee on the device and on accessories will also become invalid!
- **Warning! The surface of the electromagnet can become very hot during continuous operation. Danger of injury!**



2/2 way solenoid valve with 3-way pilot valve

- Valve body material: PVDF and PVC
- Can be mounted in any position, preferably with the mag-netic system at the top
- Valve operation A: service port normally closed
- Valve operation B: service port normally open
- Manual override: by pushing in and locking by turning to the right
- Media: neutral and aggressive fluids and gases which do not attack the selected materials
- Max. ambient temperature:  $+40^{\circ}\text{C}$
- Seal material: refer to rating plate following the nominal diameter (EPDM, NBR, FPM)
- Permissible temperature range of medium:  $-10^{\circ}\text{C}$  to  $100^{\circ}\text{C}$
- Permissible ambient temperature: max.  $+55^{\circ}$
- The port connections are compatible with the previous model 142



Read the voltage, electrical power, type of protection and current from the rating plate!

Voltage tolerance:  $\pm 10\%$

- Electrical power connection: Instrument socket type 2508 to the tag connections on the coil (protection class IP 65); Tightening torque: 1 Nm
- **When screwing down the instrument socket onto the coil, ensure that the flat seal is well seated!**



Work on the valve should only be carried out by specialist staff and with the correct tools!

- Clean the piping system before installing the valve!
- Where necessary, connect a strainer upstream to protect against faults!
- Pay attention to the correct flow direction (arrow)!
- Use Tangit adhesive for the true unions!
- **ATTENTION:** Ensure that there is the full diameter available at the inlets and outlets to the valve, and that pilot channels are open!
- When tightening the pipe connections, never use the valve as a lever!
- Be careful of distortion when installing the valve body.
- Faults can be caused by soiling, short circuits and loss of power!
- In case of faults, check the port connections, voltages, type of current and operational pressure!

### Spulensätze / Coil kits

Geräteschlüssel 514200-A15,0AAMSGM84-0 - 024/DC-08  
Order information

Spannung/Frequenz  
Voltage/Frequency

Werkstoff/Material

Dichtwerkstoff/Sealing material

Wirkungsweise/Circuit function (WW)

|      |                                    |
|------|------------------------------------|
| WW   | Bestellangabe<br>Order information |
| A, B | 0125-T-02,0-XX-PD-FB02-XXX/XX-05   |

XX = Dichtwerkstoff (lt. Geräteschlüsse)  
Sealing material (see order information)

XXX/XX = Spannung und Frequenz (lt. Geräteschlüssel)  
Voltage and frequency (see order information)

### Verschleißteilsätze / Sets of Wearing Parts

| DN     | Werkstoff<br>Material | Dichtwerkstoff<br>Sealing material | Bestell-Nr.<br>Order no. |
|--------|-----------------------|------------------------------------|--------------------------|
| 15, 20 | PVC                   | FPM                                | 625 613 S                |
| 15, 20 | PVC                   | EPDM                               | 625 614 T                |
| 25, 32 | PVC                   | FPM                                | 625 616 V                |
| 25, 32 | PVC                   | EPDM                               | 625 617 W                |
| 40, 50 | PVC                   | FPM                                | 625 619 G                |
| 40, 50 | PVC                   | EPDM                               | 625 620 D                |
| 15, 20 | PVDF                  | FPM                                | 015 354 W                |
| 15, 20 | PVDF                  | EPDM                               | 015 355 X                |
| 25, 32 | PVDF                  | FPM                                | 015 356 Y                |
| 25, 32 | PVDF                  | EPDM                               | 015 357 Z                |
| 40, 50 | PVDF                  | FPM                                | 015 358 A                |
| 40, 50 | PVDF                  | EPDM                               | 015 359 B                |

### BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17 Berlin  
74653 Ingelfingen  
Ph: (0 79 40) 10-0  
Fax (0 79 40) 10-204

Dortmund  
Dresden  
Frankfurt  
Hannover  
München  
Stuttgart

Ph: (0 30) 67 97 17- 0  
Ph: (0 23 73) 96 81- 0  
Ph: (03 59 52) 36 30- 0  
Ph: (0 61 03) 94 14- 0  
Ph: (05 11) 9 02 76- 0  
Ph: (0 89) 82 92 28- 0  
Ph: (07 11) 4 51 10- 0

### BÜRKERT INTERNATIONAL

|     |     |                    |     |                    |
|-----|-----|--------------------|-----|--------------------|
| A   | Ph. | (01) 8 94 13 33    | Fax | (01) 8 94 13 00    |
| AUS | Ph. | (02) 96 74 61 66   | Fax | (02) 96 74 61 67   |
| B   | Ph. | (03) 3 25 89 00    | Fax | (03) 3 25 61 61    |
| CDN | Ph. | (9 05) 8 47 55 66  | Fax | (9 05) 8 47 90 06  |
| CH  | Ph. | (0 41) 7 85 66 66  | Fax | (0 41) 7 85 66 33  |
| CZ  | Ph. | (06 41) 22 61 80   | Fax | (06 41) 22 61 81   |
| DK  | Ph. | (0 44) 50 75 00    | Fax | (0 44) 50 75 75    |
| E   | Ph. | (93) 3 71 08 58    | Fax | (93) 3 71 77 44    |
| ET  | Ph. | (0 40) 54 27 38    | Fax | (0 40) 54 41 65    |
| F   | Ph. | (01) 48 10 31 10   | Fax | (01) 48 91 90 93   |
| GB  | Ph. | (0 14 53) 73 13 53 | Fax | (0 14 53) 73 13 43 |
| HKG | Ph. | 24 80 12 02        | Fax | 24 18 19 45        |
| I   | Ph. | (02) 9 52 01 59    | Fax | (02) 9 52 90 33    |
| J   | Ph. | (03) 32 47 34 11   | Fax | (03) 32 47 34 72   |
| KOR | Ph. | (02) 34 62 55 92   | Fax | (02) 34 62 55 94   |
| N   | Ph. | (0 63) 84 44 10    | Fax | (0 63) 84 44 55    |
| MAL | Ph. | (04) 6 57 66 49    | Fax | (04) 6 57 21 06    |
| NL  | Ph. | (0 34) 6 59 53 11  | Fax | (0 34) 6 56 37 17  |
| NZ  | Ph. | (09) 5 70 25 39    | Fax | (09) 5 70 25 73    |
| P   | Ph. | (01) 4 42 26 08    | Fax | (01) 4 42 28 08    |
| PL  | Ph. | (0 22) 6 27 47 20  | Fax | (0 22) 6 27 47 20  |
| RC  | Ph. | (02) 27 58 31 99   | Fax | (02) 27 58 24 99   |
| S   | Ph. | (0 40) 66 45 100   | Fax | (08) 7 24 60 22    |
| SF  | Ph. | (09) 5 49 70 600   | Fax | (09) 5 03 12 75    |
| SGP | Ph. | 3 83 26 12         | Fax | 3 83 26 11         |
| TR  | Ph. | (02 32) 4 59 53 95 | Fax | (02 32) 4 59 76 94 |
| USA | Ph. | (9 49) 2 23 31 00  | Fax | (9 49) 2 23 31 98  |
| ZA  | Ph. | (0 11) 3 97 29 00  | Fax | (0 11) 3 97 44 28  |

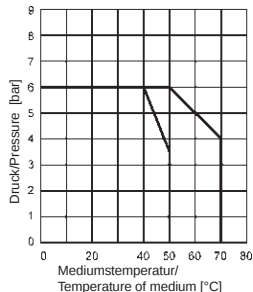
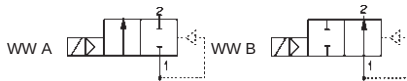
## CHER CLIENT

Nos compliments chaleureux pour l'achat de cet appareil Bürkert. Lisez attentivement cette notice de service pour votre sécurité avant de procéder à l'installation de l'appareil. La succursale Bürkert compétente pour vous est là pour répondre à vos questions.

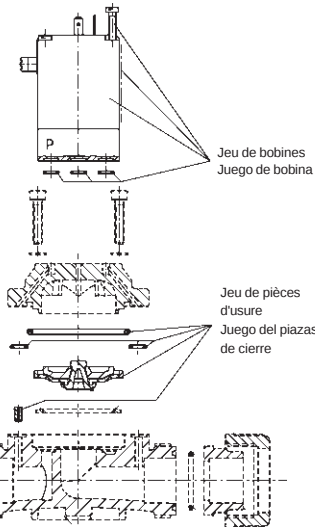
## QUERIDO CLIENTE

Enhorabuena por la compra de este aparato Bürkert! Antes de la instalación del aparato y por su propia seguridad, lea atentamente estas Instrucciones de servicio. El establecimiento competente Bürkert más próximo le aclarará gustosamente toda clase de preuntas al respecto.

## FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO



## TYPE 5142



Sous réserve de modification techniques.

Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

## FRANÇAIS



Nous vous prions d'observer les indications de ces instructions de service ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles selon la fiche technique du type 5142, afin que l'appareil fonctionne parfaitement et reste longtemps en parfait état d'utilisation:

- Respectez les règles reconnues de la technique pour le plan d'utilisation et le fonctionnement de l'appareil!
- Prenez les mesures appropriées afin d'exclure une action intempestive ou une atteinte inadmissible!
- Observer que les conduites et les vannes des systèmes se trouvant sous pression ne doivent pas être démontées!
- Déclenchez dans tous les cas la tension électrique avant toute intervention dans le système!
- Nous déclinons toute responsabilité et la garantie sur l'appareil et les accessoires expire, en cas de non respect de ces instructions de même que d'intervention non autorisée sur l'appareil.
- **Attention! La surface des électroaimants peut devenir très chaude en régime continu. Risque de blessure!**



Vanne magnétique à 2/2 voies, avec pilotage à 3 voies

- matière du corps: PVDF et PVC
- position de montage quelconque, de préférence avec système magnétique en haut
- mode de fonctionnement A: raccord de travail fermé en l'absence de courant
- mode de fonctionnement B: raccord de travail ouvert en l'absence de courant
- actionnement manuel: bloqué en enfonçant et en tournant à droite
- fluides: liquides et gaz neutres qui n'attaquent pas les matières choisies
- température ambiante admissible: +40° C

- les raccords du corps sont compatibles avec le type 142 précédent
- matière du joint: voir sur plaquette signalétique à la suite du diamètre nominal (A = EPDM, B = NBR; F = FPM)

 Lisez sur la plaquette signalétique la tension, la puissance électrique, la plage de pression et le diamètre nominal!  
Tolérance de tension:  $\pm 10\%$

- Raccordement électrique: prise d'appareil type 2508 sur les fiches de raccordement de la bobine (mode de protection IP 65); couple de serrage de la fixation: 1 Nm
- **Attention! Veiller en vissant la prise d'appareil avec la bobine à une application parfaite du joint plat!**

 Des interventions ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié équipé de l'outillage approprié!

- Nettoyer les conduites avant le montage de la vanne!
- Monter éventuellement un filtre en amont pour prévenir des dérangements!
- Observer le sens d'écoulement (flèche)!
- Utiliser de la colle Tangit pour les manchons à coller!
- Veiller à garder la pleine section à l'entrée et à la sortie de la vanne et aux perçages de pilotage ouverts!
- N'utiliser en aucun cas la bobine comme levier lors du vissage des raccords!
- Éviter des déformations lors du montage du corps de vanne!
- Des dérangements peuvent provenir de la saleté, de courts-circuits et d'interruptions de tension!
- Vérifier en cas de dérangement les raccords des conduites, les tensions, le genre de courant et la pression de service!

## ESPAÑOL

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en estas instrucciones de servicio así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de datos Tipo 5142, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo:

- Para la planificación y operación del aparato, atenerse a las reglas generales de la técnica!
- Tomar las medidas apropiadas para excluir acciona-miento no intencionados o perjuicios inadmisibles!
- Prestar atención a que en sistemas que se encuentran bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas!
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema, desconectar siempre la tensión!
- La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato supone la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, extinguiéndose asimismo la garantía de los aparatos y piezas de accesorios.
- **Atención: la superficie de los electromagnetos puede calentarse mucho con funcionamiento de régimen continuo. Peligro de quemaduras!**

 Válvula magnética de 2/2 vías con mando previo de 3 vías

- material de carcasa: PVDF y PVC
- posición de montaje a discreción, preferiblemente con sistema de imanes arriba
- funcionamiento A: conexión de trabajo cerrada sin corriente
- funcionamiento B: conexión de trabajo abierta sin corriente
- accionamiento a mano: bloqueado mediante depresión y giro a la derecha
- medios: líquidos neutros y agresivos que no atacan los materiales elegidos
- máxima temperatura ambiente:  $+40^{\circ}\text{C}$

- material de estanqueidad: véase la placa indicadora de Tipo contigua a la anchura nominal (A = EPDM, B = NBR, F = FPM)
- las conexiones de carcasa son compatibles para el Tipo precedente 142

 Tensión, potencia eléctrica, gama de presión y anchura nominal se deducen de la placa indicadora de Tipo  
Tolerancia de tensión:  $\pm 10\%$

- Conexión eléctrica: enchufe eléctrico del aparato Tipo 2508 a la etiqueta colgante de la bobina (clase de protección IP 65); par de apriete para la fijación: 1Nm
- **Atención: Al atornillar el enchufe eléctrico del aparato con la bobina, poner cuidado en que la empaquetadura plana asiente impecablemente!**

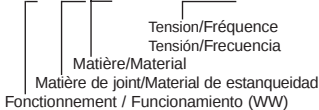
 Las intervenciones solamente deben ser llevadas a cabo por personal especialista y con las herramientas adecuadas!

- Antes del montaje de la válvula, limpiar las tuberías!
- Para protección contra averías, reconectar dado el caso un colector de todo!
- Tener en cuenta la dirección de paso (flecha)!
- Para el manguito de adhesión utilizar adhesivo Tangit!
- Tener en cuenta la sección transversal completa en la entrada y salida de la válvula y los taladros abiertos del control piloto!
- No utilizar en caso alguno la válvula como palanca cuando se atornillan canalizaciones de aire!
- Evitar las deformaciones durante el montaje de la carcasa de válvula!
- Las averías pueden originarse por contaminación, cortocircuito o interrupción de tensión!
- En caso de avería, verificar las conexiones de líneas, tensiones, clase de corriente y presión de operación

**Jeu de bobines / Juego de bobona**

Chiffrement de commande

Afrado del pedito 514200-A15,0AAMSGM84-0 - 024/DC-08



|      |                                              |
|------|----------------------------------------------|
| WW   | Chiffrement de commande<br>Afrado del pedito |
| A, B | 0125-T-02,0-XX-PD-FB02-XXX/XX-05             |

XX = Matière de joint (voir chiffrement de commande)  
Material de estanqueidad (véase afrado del pedito)

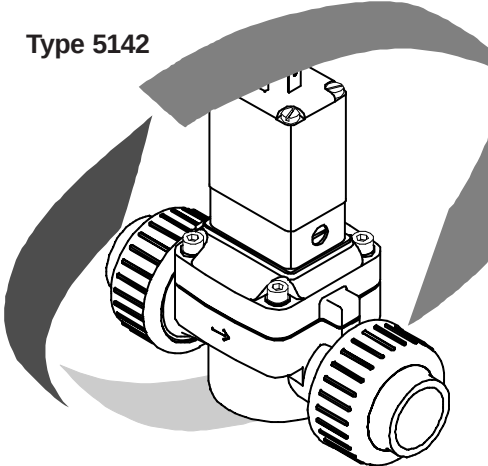
XXX/XX = Tension et fréquence (voir chiffrement de commande)  
Tensión y frecuencia (véase afrado del pedito)

**Jeu de pièces d'usure / Juego del piazas de cierre**

| DN     | Matière<br>Material | Matière de joint<br>Material de<br>estanqueidad | N° commande<br>N° de pedito |
|--------|---------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|
| 15, 20 | PVC                 | FPM                                             | 625 613 S                   |
| 15, 20 | PVC                 | EPDM                                            | 625 614 T                   |
| 25, 32 | PVC                 | FPM                                             | 625 616 V                   |
| 25, 32 | PVC                 | EPDM                                            | 625 617 W                   |
| 40, 50 | PVC                 | FPM                                             | 625 619 G                   |
| 40, 50 | PVC                 | EPDM                                            | 625 620 D                   |
| 15, 20 | PVDF                | FPM                                             | 015 354 W                   |
| 15, 20 | PVDF                | EPDM                                            | 015 355 X                   |
| 25, 32 | PVDF                | FPM                                             | 015 356 Y                   |
| 25, 32 | PVDF                | EPDM                                            | 015 357 Z                   |
| 40, 50 | PVDF                | FPM                                             | 015 358 A                   |
| 40, 50 | PVDF                | EPDM                                            | 015 359 B                   |

**bürkert**  
Fluid Control Systems

**Type 5142**



Betriebsanleitung / Operating instructions  
Instructions de service / Manual de instrucciones